

Nachtfahrtbeleuchtung

Die hier aufgeführten Auszüge aus den Vorschriften sowie die Übersetzungen haben informellen Charakter. Rechtlich verbindlich sind ausschließlich die Original-Texte. Bitte in allen rechtlich relevanten Fällen auf diese zurückgreifen.

AMC1 SERA.3215(a)(1);(3)

Lights to be displayed by aircraft

Lichter die von Luftfahrzeugen zu führen sind.

BALLOONS LIGHTS

Ballon-Lichter

The anti-collision light required for free manned balloons which are certified for VFR at night in accordance with CS 31HB/GB.65 Night lighting should be considered as acceptable means to comply with SERA.3215(a)(1) and SERA.3215(a)(3).

Das Antikollisionslicht, das für bemannte Freiballone vorgeschrieben ist, die gemäß CS 31HB/GB.65 für VFR bei Nacht zugelassen sind, sollte als akzeptables Mittel zur Einhaltung von SERA.3215(a)(1) und SERA.3215(a)(3) angesehen werden.

AMC 31GB.71(a)(4)

Function and installation

The correct functioning should not be impaired by operational circumstances such as icing, heavy rain, high humidity or low and high temperatures. The equipment, systems, and installations need to be designed to prevent hazards to the balloon in the event of a probable malfunction or failure of that equipment.

When ATC equipment and/or positioning lights as possibly required by operational rules are installed, it should be shown that the electrical system is such that the operation of this equipment is not adversely affected.

Funktion und Installation

Die ordnungsgemäße Funktion darf nicht durch Betriebsbedingungen wie Vereisung, starken Regen, hohe Luftfeuchtigkeit oder niedrige und hohe Temperaturen beeinträchtigt werden. Die Ausrüstungen, Systeme und Anlagen sollten so ausgelegt sein, dass im Falle einer wahrscheinlichen Fehlfunktion oder eines Ausfalls dieser Ausrüstungen Gefahren für den Ballon vermieden werden.

Wenn Flugsicherungs-ausrüstungen und/oder Positionslichter, wie sie möglicherweise in den Betriebsvorschriften vorgeschrieben sind, installiert sind, sollte nachgewiesen werden, dass das elektrische System so beschaffen ist, dass der Betrieb dieser Ausrüstungen durch die

Betriebsbedingungen nicht beeinträchtigt wird.

AMC 31HB.71(a)(4)

Function and installation

The correct functioning should not be impaired by operational circumstances such as icing, heavy rain, high humidity or low and high temperatures. The equipment, systems, and installations should be designed to prevent hazards to the balloon in the event of a probable malfunction or failure of that equipment.

When ATC equipment and/or positioning lights as possibly required by operational rules are installed, it should be shown that the electrical system is such that the operation of this equipment is not adversely affected by operational circumstances.

Funktion und Installation

Die ordnungsgemäße Funktion darf nicht durch Betriebsbedingungen wie Vereisung, starken Regen, hohe Luftfeuchtigkeit oder niedrige und hohe Temperaturen beeinträchtigt werden. Die Ausrüstungen, Systeme und Anlagen sollten so ausgelegt sein, dass im Falle einer wahrscheinlichen Fehlfunktion oder eines Ausfalls dieser Ausrüstungen Gefahren für den Ballon vermieden werden.

Wenn Flugsicherungs-ausrüstungen und/oder Positionslichter, wie sie möglicherweise in den Betriebsvorschriften vorgeschrieben sind, installiert sind, sollte nachgewiesen werden, dass das elektrische System so beschaffen ist, dass der Betrieb dieser Ausrüstungen durch die Betriebsbedingungen nicht beeinträchtigt wird.

Special condition

The following requirements shall be complied with for free balloon flights at night. The nomenclature of „CS 31HB/GB.65“ shall mean that the paragraph is applicable to CS 31HB and CS 31GB.

Subpart D

CS 31HB/GB.65 Night lighting

a) If the balloon is operated at night, unambiguous operation of controls and equipment and information provided to the crew essential for safe operation is aided by illumination (see AMC 31HB/GB.65(a)).

b) The Anti-Collision light system complies with the following:

(1) The Anti-Collision light consists of one or more flashing red (or flashing white) light(s) with an effective flash frequency of at least 40, but not more than 140, cycles per minute.

(2) The light provides 360° horizontal coverage and at least 60° vertical coverage above and below the horizontal plane.

(3) The Anti-Collision light is located on or in the proximity of the balloon (see AMC 31HB/GB.65(b)(3)).

(4) The Anti-Collision light is at least visible from a distance of 3.7 km (2 NM) at night under clear atmospheric conditions (see AMC 31HB/GB.65(b)(4)).

(5) The Anti-Collision light system can be switched on/off during flight.

c) The VFR night lighting will not impair the crews' vision or performance during operation (see AMC 31HB/GB.65©).

Besondere Bedingung

Die folgenden Anforderungen sind für Freiballonfahrten bei Nacht zu erfüllen. Die Nomenklatur von „CS 31HB/GB.65“ bedeutet, dass der Absatz für CS 31HB und CS 31GB gilt.

Unterabschnitt D

CS 31HB/GB.65 Nachtbeleuchtung

a) Wenn der Ballon bei Nacht betrieben wird, wird die eindeutige Bedienung von Bedienelementen und Ausrüstungen sowie die Bereitstellung von Informationen für die Besatzung, die für den sicheren Betrieb wesentlich sind, durch Beleuchtung unterstützt (siehe AMC 31HB/GB.65(a)).

b) Das Antikollisionslichtsystem erfüllt die folgenden Anforderungen:

(1) Das Antikollisionslicht besteht aus einem oder mehreren blinkenden roten (oder blinkenden weißen) Licht(en) mit einer effektiven Blinkfrequenz von mindestens 40, aber nicht mehr als 140 Zyklen pro Minute.

(2) Die Leuchte hat einen horizontalen Erfassungsbereich von 360° und einen vertikalen Erfassungsbereich von mindestens 60° oberhalb und unterhalb der Horizontalebene.

(3) Das Antikollisionslicht befindet sich auf oder in der Nähe des Ballons (siehe AMC 31HB/GB.65(b)(3)).

(4) Das Antikollisionslicht ist bei Nacht unter klaren atmosphärischen Bedingungen mindestens aus einer Entfernung von 3,7 km (2 NM) sichtbar (siehe AMC 31HB/GB.65(b)(4)).

(5) Das Antikollisionslichtsystem kann während des Fluges ein- und ausgeschaltet werden.

c) Die VFR-Nachtbeleuchtung beeinträchtigt nicht die Sicht oder Leistung der Besatzung während des Betriebs (siehe AMC 31HB/GB.65c).

⇒ Full text:

certification-docs-special-condition-sc-d-01-31hb_gb-external-and-internal-lights-for-free-balloon-night-flight-issue-2

From:

<https://www.de.balloonwiki.org/> - **BalloonWiki**

Permanent link:

<https://www.de.balloonwiki.org/doku.php/november/nachtfahrtbeleuchtung>

Last update: **2022/03/17 11:01**



